

турном произношении нет. Сосуществование параллельных, или вариантных, форм — распространенное явление современного литературного языка, поскольку язык — это живой организм, в котором непрерывно отмирает одно и рождается другое. Современные орфоэпические нормы представляют собой единую, постоянно развивающуюся систему, и соблюдение этих норм обязательно для каждого образованного человека.

Образцовым считается произношение, соответствующее орфоэпическим нормам современного русского литературного языка. Ответы на конкретные вопросы о правильном произношении отдельных слов и грамматических форм дают специальные словари русского языка.

Неправильное произношение и неверная постановка ударения затрудняют межкультурную коммуникацию. Акцентологические ошибки бывают разного рода. Специалисты по культуре речи борются с ними десятилетиями. Список таких слов просто нужно выучить и запомнить. Это слова: срЕдства, договОр, досУг, докумЕнты, намЕрение, обеспЕчение, премировАние, премировАть, приватизИровать, делегИровать, звонИт, поняла, приняла, начаАть, начаВший, принЯть, принЯвший, занЯвший, прибЫвший, сАммит, диалОг, каталОг, анаЛОг, квартАл, жалюзИ, хозЯева, ракурс бухгАлтеры и некоторые другие.

Можно произнести тысячу красивых и страстных слов, но одно неправильное ударение погубит оратора во мнении окружающих. Правильный выбор места ударения в слове имеет большое значение в работе над культурой устной речи и значительно облегчает межкультурную коммуникацию.

О становлении концепции коммуникативного образования

Пантелеева И.А., Хацкевич А.В., БГЭУ

В современной методической литературе "коммуникация", "речевая коммуникация", "коммуникативное поведение", "межкультурное общение", "коммуникативное обучение (образование)" — понятия относительно новые, недостаточно отрефлексированные не только в их педагогическом, но и в общесемантическом значении. Не получила пока однозначного названия и вся та область знания, которая изучает явление человеческой коммуникации. В ряду терминов, которые используются в настоящее время в русском языке, можно услышать такие, как "коммуникативистика", "коммуникалогия", "коммуникативные дисциплины", "коммуникативная наука", "теория коммуникации" и т.п. Споры среди социальных исследователей вызывает и вопрос, что, собственно, изучает эта область знания, чем её предмет отличается от предмета социальной психологии, прикладной психологии, социологии и культурной антропологии. Среди социальных наук на Западе эта область научного познания занимает отдельное место и

известна как Communication или Communication Studies, что определяется отечественными исследователями как теория коммуникации.

Становление коммуникативной парадигмы в социальных науках Запада было обусловлено определенными историческими и общественными факторами. Успешное развитие теории коммуникации как самостоятельной дисциплины предопределил результат антропологических исследований, проводившихся на протяжении XX в. в США, а также из теорий, посвященных взаимосвязи языка и культуры, личности и культуры. Таким образом, исследования, которые мы сегодня относим к коммуникативным, проводились на протяжении всего двадцатого века в рамках различных социальных наук. Одновременно с развитием информационных технологий стали оформляться новые подходы к изучению феномена коммуникации. Характерным для этих подходов было рассмотрение коммуникации как передачи информации, где необходимыми составляющими признавались источник информации, сообщение, получатель информации, канал передачи и шум. Пример – "присвоенная" коммуникативными дисциплинами математическая модель коммуникации Шеннона и Вивера (1948), описывающая коммуникацию как процесс передачи и восприятия информации от одного источника к другому.

В теории коммуникации 50-60-х годов происходит "психологизация" коммуникации, при которой последняя рассматривается, прежде всего, как человеческая коммуникация. Формируется отрасль дисциплины, известная ныне как межличностная коммуникация. Заметный вклад в развитие этого направления вносят антропологи, психологи, психиатры и психотерапевты, среди них Г.Бейтсон и калифорнийская группа исследователей во главе с психотерапевтом П.Вацлавиком. В их подходах коммуникация рассматривается, прежде всего, как взаимодействие, признается, что каждый из участников оказывает влияние на ход этого взаимодействия. Подчеркивается, что коммуникация - не просто передача-приём информации, но создание некой общности, некой степени взаимопонимания между участниками. Характерно, что активно возникающие в этот период кафедры межкультурной коммуникации испытывают явное влияние со стороны психологических наук и бихевиоризма, и проходит некоторое время, прежде чем межличностная коммуникация самоопределяется как отдельная от психологии дисциплина.

Следующий этап в становлении теории коммуникации, включающий и настоящее время, характеризуется расширением системного подхода к анализу коммуникации. Коммуникация рассматривается как социальный процесс. Подчеркивается её не просто интерактивный, но и трансактный характер, заключающийся в том, что любой субъект коммуникации является отправителем и получателем сообщения не последовательно, а одновременно, и что любой коммуникативный процесс включает в себя, помимо настоящего, непременно и прошлое, а также проецируется в будущее.

Мы участвуем в процессе общения бесконечно, и границы нашего "коммуницирования" не всегда можно четко определить. Теоретики, разделяющие взгляд на коммуникацию как на социальный процесс, относят себя к различным исследовательским школам и направлениям в области коммуникации. Наиболее важные положения, разделяемые этими школами во взглядах на процесс человеческой коммуникации, можно обобщить следующим образом: коммуникация – это основной социальный процесс сотворения, сохранения и преобразования социальных реальностей. Коммуникация есть формирующий процесс, в самом общем смысле коммуникация есть состояние человеческого бытия, способ человеческого существования, тот основополагающий, первичный социальный процесс, в котором мы, его неизбежные участники, совместно создаем, воспроизводим и преобразуем наши социальные миры, качество нашего существования. Коммуникация в этом смысле есть сама жизнь. Тезис о социально созидательной роли коммуникации является фундаментальным для осмысления этого явления.

Вышеизложенные положения, суммирующие современные социальные подходы к изучению коммуникации, важны как концептуально, так и практически. Концептуально – поскольку дают представление о сложности и многомерности природы человеческой коммуникации как социального феномена. Практически – потому, что коммуникативная грамотность или компетентность являются важнейшими составляющими современного профессионализма.

Актуальность фоновых знаний в условиях формирования современного общества посредством межкультурной коммуникации

Папкова С. А., БГУ

В последние два десятилетия все большее внимание уделяется переводу политических и социокультурных текстов, что обусловлено проведением в жизнь активной политики по подготовке соответствующих специалистов, требующихся для обеспечения межкультурной коммуникации в условиях формирования современного общества. Наиболее важными становятся информация и материалы, специфические и характерные для той или иной философии, истории, социокультуры и политики. Поэтому абсолютно очевидно, что в процессе обучения на первое место выдвигаются знания, а для студентов-переводчиков с/на английский язык, соответственно, адекватный и правильный перевод национально-культурных реалий, характерных для англоязычных стран. Владение соответствующими навыками становится наиболее заметным при сопоставлении родного и иностранного языков.